

2020年3月10日、米国の旅行関連団体150社（米国商工会議所、米国旅行業協会、全米各地のDMO、ホテル協会、航空、空港、バス、レンタカー等幅広い交通・観光関連団体）が連名で以下、米国民向けに普段通り国内旅行をしましょう（「事実に基づいた旅行判断を」” Make Fact-Based Decisions About Traveling”）と呼びかける声明を発表しています。

## **Travel Leaders Echo Experts: Make Fact-Based Decisions About Traveling**

**旅行業界のリーダーからの声： 事実に基づいた旅行判断をしましょう**

### **PRESS RELEASE**

March 10, 2020

### **WASHINGTON**

A coalition of 150 travel-related organizations issued the following statement on the latest developments around coronavirus (signatories below):

150の旅行業界団体(アメリカ合衆国)は、新型コロナウイルス感染について、下記の声明を発表しました。

“For the travel and hospitality industry, the safety of the traveling public, our guests and our employees is of the utmost importance. We are in daily contact with public health authorities and are acting on the most up-to-date information on the evolving coronavirus situation.

旅行宿泊産業にとって、旅行者、顧客並びに我々従業員の安全が最重要事項であります。我々は、日々、公的厚生機関とコンタクトを持ち、新型コロナウイルスの最新情報に基づいて行動しています。

“Health and government officials have continually assured the public that healthy Americans can ‘confidently travel in this country.’ While it’s critically important to

remain vigilant and take useful precautions in times like these, it's equally important to make calm, rational, and fact-based decisions.

厚生機関並びに政府関係者は、常に、健康なアメリカ人が安心して国内旅行ができることを保証しています。また、(旅行者は)しっかりした予防策をとることが非常に重要であり、冷静にかつ事実に基づいた旅行判断をすることが大切です。

“Though the headlines may be worrisome, experts continue to say the overall coronavirus risk in the U.S. remains low. At-risk groups are older individuals and those with underlying health conditions, who should take extra precautions.

見出し記事は悩ましいものですが、専門家は、アメリカ合衆国での新型コロナウイルスの危険性は低いと言及しています。危険性の高い層は、高齢者と特段の予防処置が必要な持病を持っている方々です。

“The latest expert guidance indicates that for the overwhelming majority, it's OK to live, work, play and travel in the U.S. By seeking and heeding the latest expert guidance—which includes vigorous use of good health practices, similar to the preventive steps recommended for the seasonal flu—America's communities will stay strong and continue to thrive. The decision to cancel travel and events has a trickle-down effect that threatens to harm the U.S. economy, from locally owned hotels, restaurants, travel advisors and tour operators to the service and frontline employees who make up the backbone of the travel industry and the American economy.

専門家の最新の見解の圧倒的多数は、アメリカ合衆国において、(普通に)生活し、遊び、旅することは、何の問題もないということです。また、専門家の最新の見解では、季節性インフルの対策と同様、予防措置をしっかりとれば、アメリカ人は、健常でかつ(普通に)行動できるとしています。旅行やイベントの取消は、連鎖反応を起こし、ローカルのホテル、レストラン、旅行アドバイザー、ツアーオペレーターからアメリカ経済の根幹を支えている現場従業員までに(影響を与え)、アメリカ経済にダメージを与えることとなります。

“We are mindful of a guiding principle that long predates this current public health situation: without the safety and security of travelers, there can be no travel. The travel industry will maintain lines of contact with the Centers for Disease Control and Prevention, the U.S. Departments of Homeland Security and Health and Human

